



Universidade Federal do Ceará



ACORDO DE ENTENDIMENTO

para a concessão de ajudas a leitorados de espanhol MAEC-AECID entre a AECID e a Universidade Federal do Ceará (UFC)

O Reitor em exercício da Universidade Federal do Ceará (UFC), Jesualdo Pereira Farias, em nome e representação da mencionada Universidade.

O Coordenador Geral da Cooperação da Espanha no Brasil, Pedro Flores Urbano, em nome e representação da Agência Espanhola de Cooperação Internacional para o Desenvolvimento (AECID), agência estatal vinculada ao Ministério de Assuntos Exteriores e de Cooperação da Espanha.

E na presença do Embaixador da Espanha no Brasil, Ricardo Peidró Conde, para seu referendo, em virtude do princípio de unidade de ação no exterior, previsto no artigo 37 da Lei 6/1997.

Com o objetivo de apoiar os estudos de espanhol nessa Universidade, contribuindo para seu desenvolvimento e consolidação acadêmico-institucional, acordam, nos seguintes termos, a abertura de um posto para a Universidade Federal do Ceará (UFC) no edital regular AECID de Subvenções e Ajudas para Leitores de Espanhol em Universidades Estrangeiras, a fim de que a Universidade Federal do Ceará possa dispor da assistência técnica de um professor de espanhol, tanto no seu Departamento de Letras Estrangeiras como na Casa de Cultura Hispânica, do Centro de Humanidades.

1. A Direção de Relações Culturais e Científicas (DRCC) da AECID, Agência estatal vinculada ao Ministério de Assuntos Exteriores e da Cooperação da Espanha (MAEC)/OTC, através da Embaixada da Espanha, proporá um candidato para a vaga de leitor nessa Universidade, entre os candidatos existentes.
2. Dito leitor deverá ser aceito expressamente pela Universidade, desde que se ajuste ao perfil e às funções por ela definidos, através de documento escrito dirigido à DRCC.
3. O leitor também assumirá funções de caráter cultural, em colaboração com a Embaixada da Espanha, no âmbito da Universidade, sem prejuízo do desempenho normal de suas funções acadêmicas.

MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO

para la concesión de ayudas a Lectorados de español MAEC-AECID entre la AECID y la Universidad Federal de Ceará (UFC)

El Rector en ejercicio de la Universidad de la Universidad Federal de Ceará (UFC), Jesualdo Pereira Farias, en nombre y representación de la mencionada Universidad.

El Coordinador General de la Cooperación de España en Brasil, Pedro Flores Urbano, en nombre y representación de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID), Agencia estatal adscrita al Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación de España.

Y en presencia del Embajador de España en Brasil, Ricardo Peidró Conde, para su referendo, en virtud del principio de unidad de acción en el exterior previsto en el artículo 37 de la Ley 6/1997.

Con el objeto de apoyar los estudios de español en esa Universidad, contribuyendo a su desarrollo y consolidación académico-institucional en el seno de la misma, acuerdan los términos siguientes para la inclusión de una plaza para la Universidad Federal de Ceará (UFC) en la convocatoria regular AECID de subvenciones y ayudas para Lectores de Español en Universidades Extranjeras, para que ésta pueda disponer de la asistencia técnica de un profesor de español tanto en su Departamento de Letras Extranjeras como en la Casa de Cultura Hispánica del Centro de Humanidades.

- 1 La Dirección de Relaciones Culturales y Científicas (DRCC) de la AECID, Agencia estatal adscrita al Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación de España (MAEC)/OTC, a través de la Embajada de España, propondrá un candidato para la plaza de lector de esa Universidad, entre los peticionarios existentes.
- 2 Dicho lector deberá ser aceptado expresamente por la Universidad por escrito dirigido a la DRCC, ajustándose al perfil y funciones definidas por la Universidad.
- 3 El lector también asumirá funciones de carácter cultural en colaboración con la Embajada en el marco de la Universidad, sin perjuicio del normal desempeño de sus funciones académicas.

- 4 O leitor poderá solicitar a renovação de seu contrato, anualmente, à DRCC e à Universidade, até um período máximo de três anos acadêmicos, no total.
- 5 A Universidade formalizará uma concessão de ajuda ao leitor para sua imediata incorporação a seu posto acadêmico, em estrita conformidade com os itens 4 e 6 do Anexo, que incluirá, em seu caso, alojamento gratuito, ajuda mensal local, facilidades de formação, entre outras.
- 6 A DRCC da AECID outorgará ao leitor uma ajuda mensal complementar, seguro médico e ajuda de viagem, de acordo com as bases do edital pertinente, publicado no "Boletim Oficial de Estado."
- 7 A Universidade se compromete a facilitar ao leitor os documentos pertinentes para a tramitação do visto (em seu caso), permissão de residência ou outros correspondentes, exigíveis pelas autoridades do país, para permitir sua imediata incorporação às suas funções acadêmicas.
- 8 A DRCC, através da Embaixada da Espanha, enviará material bibliográfico para o ensino do espanhol, contribuindo, na medida de suas disponibilidades orçamentárias, para que a Unidade Curricular de Espanhol, do Departamento de Letras Estrangeiras esteja devidamente equipada.
- 9 A Universidade poderá reconhecer os Diplomas de Espanhol como Língua Estrangeira (DELE), facilitando a realização dos exames conducentes à obtenção de tais Diplomas, nas condições acordadas com o Instituto Cervantes, respeitando-se a legislação brasileira e as normas vigentes na Universidade Federal do Ceará sobre o assunto.
- 10 Este Acordo de Entendimento, segundo a sua finalidade - contribuir para o desenvolvimento e consolidação acadêmico-institucional dos estudos de espanhol, e facilitar a auto-sustentabilidade desses estudos -, terá vigência por um período inicial de três anos e máximo de três períodos, correspondente a nove anos, sem prejuízo de que a AECID, através da Embaixada da Espanha, ou a Universidade indiquem em qualquer momento, por escrito, o cancelamento dos compromissos assumidos.
- 11 Ao final do citado período inicial, a AECID e a Universidade avaliarão o alcance do cumprimento dos objetivos do Acordo, previstos no preâmbulo e nas cláusulas, o que permitirá, tanto à AECID como à Universidade, a reconsideração de mútuo acordo deste compromisso.
- 4 El lector podrá solicitar la renovación anualmente a la DRCC y a la Universidad, hasta un ciclo máximo de tres cursos académicos en total.
- 5 La Universidad formalizará una concesión de ayuda con el lector a su inmediata incorporación a su puesto académico, en estricta conformidad con los puntos 4 y 6 del anexo, que incluirá, en su caso, alojamiento gratuito, ayuda mensual local y facilidades de formación y otras.
- 6 La DRCC de la AECID otorgará al lector una ayuda mensual complementaria, seguro médico y ayuda de viaje, según las bases de la convocatoria pertinente publicada en el «Boletín Oficial de Estados».
- 7 La Universidad se compromete a facilitar al lector los documentos pertinentes para la tramitación del visado (en su caso), permiso de residencia u otros correspondientes exigibles por las autoridades del país, con el fin de permitir su pronta incorporación al puesto académico.
- 8 La DRCC, a través de la Embajada de España, enviará material bibliográfico para la enseñanza del español, contribuyendo en la medida de sus disponibilidades presupuestarias a que el Departamento de español esté debidamente equipado.
- 9 La Universidad podrá reconocer los Diplomas de Español como Lengua Extranjera (DELE) facilitando la realización de los exámenes conducentes a la obtención de dichos Diplomas, en las condiciones que se acuerden con el Instituto Cervantes, respetando la legislación brasileña y las normas vigentes en la Universidad Federal de Ceará sobre el asunto.
- 10 Este Memorando de Entendimento, de acuerdo con su finalidad - contribuir al desarrollo y consolidación académico-institucional de los estudios de español, y facilitar la autosostenibilidad de los mismos -, será aplicable por un ciclo mínimo inicial de tres cursos y máximo de tres ciclos correspondiente a nueve cursos, sin perjuicio de que la AECID, a través de la Embajada, o la Universidad indique en cualquier momento por escrito la cancelación de los compromisos adquiridos.
- 11 Al cabo del citado ciclo inicial, la AECID y la Universidad evaluarán el alcance del cumplimiento de los objetivos del Memorando previstos en el preámbulo y cláusulas, lo que permitirá, tanto a la AECID como a la Universidad, la reconsideración de mutuo acuerdo de este compromiso.


E, para constar, fica o presente acordo assinado em três vias, escritas, simultaneamente, em português e espanhol.

Y para la debida constancia de todo lo convenido, se firma este Memorando en tres ejemplares, escritos, simultaneamente, em português y español.



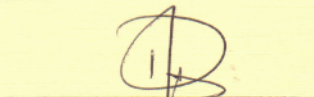
Handwritten signature and initials in blue ink, including a large letter 'A' at the bottom right.

Pela Universidade Federal do Ceará



Jesuádo Pereira Farias
Reitor em exercício

Por la AECID



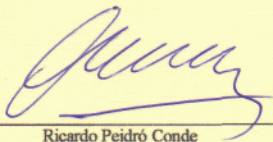
Pedro Florjés Urbano

El Coordinador de la Cooperación de España en Brasil, por delegación de la Presidencia de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (Resolución de 05.02.2008, BOE 01.03.2008), previa autorización del Director de la AECID.

Data: 27/10/2008

Fecha: 27/10/2008

Ciente / Refrendo:



Ricardo Peidró Conde
Embaixador da Espanha no Brasil
El Embajador de España en Brasil

